



ANDERS JORMIN

anna

CAMERATA SILESIA
ANNA SZOSTAK

- | | |
|-------------------------------------|---|
| 1. <i>Radius solaris</i> | Catholic prayer / Anders Jormin |
| 2. <i>Alleлуйah</i> | Song of Solomon 2:6 / Anders Jormin |
| 3. <i>Doubt Thou the Stars</i> | William Shakespeare / Anders Jormin |
| 4. <i>Three Shades</i> | Anders Jormin |
| 5. <i>Hemingway Intonations</i> | Ernest Hemingway / Anders Jormin |
| 6. <i>Ama</i> | Virgil / Seneca / Anders Jormin |
| 7. <i>Shakespearian Sketches</i> | William Shakespeare / Anders Jormin |
| 8. <i>Veri floris</i> | Anonymus / Anders Jormin |
| 9. <i>Gestures</i> | Anders Jormin |
| 10. <i>Congregations of Plovers</i> | Virgil / Seneca / Anders Jormin |
| 11. <i>Komorebi Requiem</i> | Anders Jormin |
| 12. <i>Ascension of Larks</i> | Anders Jormin |
| 13. <i>M.</i> | Anders Jormin |
| 14. <i>Ave Maria</i> | Catholic prayer / Sinikka Langeland / Anders Jormin |

The first time I met **Camerata Silesia** and their devoted conductor, Anna Szostak, was at rehearsals for the performance of my first symphony, which was performed in Wrocław, Poland in November 2015. In addition to singing the last movement of my *Symphony of Birds*, the choir and I did the first part of the concert together. I was struck by their precision, their tonal accuracy and awareness, along with their balanced sound. From then on, I started dreaming of making a recording with them. And sometimes dreams do come true. In July 2017 we met again, this time in the impressive new concert hall in Katowice, to record an album of my choir compositions – where I improvised and played counterpoint to the written scores. I am truly and deeply grateful to Camerata Silesia for the musical moments and for the focused and creative work we shared during this session and these days. Thank you!

Anders Jormin

Po raz pierwszy spotkałem się z chórem **Camerata Silesia** i jego charyzmatyczną dyrygentką Anną Szostak podczas prób do wykonania mojej pierwszej symfonii we Wrocławiu w listopadzie 2015 roku. Oprócz partii śpiewanej w ostatniej części mojej „Symfonii Ptaków”, występowaliśmy wspólnie także w pierwszej części tego koncertu. Uderzyła mnie ich precyzja, ich niezawodna intonacja, a także świadome i zrównoważone brzmienie. Już w tamtym momencie, kiedy razem występowaliśmy, zacząłem marzyć o nagraniu wspólnej płyty. Czasem marzenia rzeczywiście się spełniają – w lipcu 2017 roku spotkaliśmy się ponownie, tym razem w imponującej nowej sali koncertowej w Katowicach, aby nagrać album składający się z moich kompozycji chóralnych z moimi własnymi improwizacjami i kontrpunktami. Jestem głęboko i szczerze wdzięczny Cameracie Silesii za te muzyczne chwile, a także za wspólną wyczerpującą pracę podczas sesji w tych dniach. Dziękuję!

Anders Jormin

1. RADIUS SOLARIS

These words are from an old, less-used version of *Ave maris stella*, an essential prayer in the Catholic church. The composition honors medieval vocal music as well as the later passacaglia form.

Radius solaris, descendit ut pluvia.

Sumens illud Ave, quad habetur isti mundo tam suave Deum concepisti sine viri clave, et cum perperisti, non tulisti grave, virtus in te Christi.

Virgo singularis, sancta Dei parens, mater expers maris et peccato carens, tu benedicaris, in quam virtus clarens nostri salutaris gentibus apparens.

Vitam presta puram iter para tutum ad vitam futuram, esto nobis scutum.

Radius solaris, descendit ut pluvia.

Sunbeams fall – as if they were rain.

You, who received the blessing that abides within, make the world beautiful for all God's children. Alone and without means, you endured. Never over-burdened, the power of Christ surged within you.

Chosen virgin, holy Mother of God. Queen of the oceans, free from sin. Blessed one, in your strength - and in your humanity - lies our salvation.

Give us a life of purity, ready us to follow the righteous path. Protect us in our future days to come.

Sunbeams fall – as if they were rain.

English interpretation by Ingrid Eng

Słowa pochodzą ze starej modlitwy maryjnej – alternatywnej wersji *Ave Maris Stella* (*Witaj, Gwiazdo Morza*) – jednej z najważniejszych antyfon maryjnych Kościoła katolickiego.

Promienie słońca padają jak deszcz.

Otrzymując błogosławieństwo tak słodkie dla tego świata, poczęłaś Boga bez pomocy człowieka i wydając go na świat nie zaznałaś krzywdy, cnoty Chrystusowe w Tobie.

O Dziewico Sławna, święta Boża Rodzicielko, Matko Niepokalana i od grzechu wolna. Błogosławionaś ty, w której jasne światło naszego zbawienia nam się ukazuje.

Daj wieść życie czyste, drogę ścieł bezpieczną, dla przyszłego życia, bądź naszą ochroną.

Promienie słońca padają jak deszcz.

2. ALLELUYAH

A Latin version of *The Song of Solomon* 2:6.

Starożytny łaćniński tekst z biblijnej Pieśni and Pieśniami.

Leva ejus sub capite meo et dextera illius amplexabitur me. Alleluya.

His left hand is under my head and his right hand shall comfort and embrace me. Hallelujah.

Lewa jego ręka pod głową moją, a prawica jego obejmuje mnie. Alleluja.

The lyrics are open to interpretation in both a spiritual and in a more figurative sense.

Słowa te mogą być interpretowane przez słuchacza zarówno na poziomie duchowym jak i bardziej metaforycznym.

3. DOUBT THOU THE STARS

This wonderful and strong declaration of love by William Shakespeare comes from his play *Hamlet*, act 2.

To wspaniałe wyznanie miłości pióra Williama Szekspira pochodzi z drugiego aktu *Hamleta*.

Doubt thou the stars, doubt they are fire. Doubt that the sun doth move. Doubt the truth to be a liar, but never doubt I love.

Nie wierz w bieg słońca przez firmament; nie wierz w żar gwiazd, co w niebie stoją; nie wierz w prawdziwość prawdy samej; lecz wierz bez reszty w miłość moją.

(tłum. Stanisław Barańczak)

When there seemingly are no words, these might possibly do.

Kiedy brak nam słów, być może właśnie tych szukamy...

4. THREE SHADES

Originally a brief segment in my *Symphony of birds*, this piece was recomposed for use in the 2017 art exhibition by the distinguished Norwegian artist Hanne Borchgrevink in Oslo.

5. HEMINGWAY INTONATIONS

A short, deeply moving stanza: *For sale: baby shoes, never worn.*

This unique and shattering six-word novel is claimed to have been written by Ernest Hemingway as the answer to a bet among friends. Sometimes, so much can be expressed – or understood – with only a few words.

TRZY ODCIENIE

Oryginalnie krótki fragment mojej „Symfonii ptaków”. Utwór został przekomponowany w 2017 roku na potrzeby wystawy w Oslo wybitnej norweskiej artystki Hanne Borchgrevink.

INTONACJE HEMINGWAYOWSKIE

Krótki, głęboko poruszający pojedynczy wers – *For sale: baby shoes, never worn (Na sprzedaż: dziecięce buciki, nigdy nienoszone)*. Autorstwo tego wyjątkowego i wstrząsającego opowiadania, składającego się jedynie z sześciu słów, przypisywane jest Ernestowi Hemingway’owi, który prawdopodobnie napisał je w wyniku przyjacielskiego zakładu. Czasem tak wiele można wyrazić za pomocą tak niewielu słów.

6. AMA

The lyrics for this composition are three short quotes by Virgil and Seneca, influential Roman poets active two thousand years ago.

Tekstem kompozycji są trzy krótkie cytaty z Wergiliusza i Seneki, rzymskich poetów sprzed dwóch tysięcy lat.

Amor vincit omnia et nos cedamus amori.

Love conquers all things; let us too surrender to love.

Virgil, from his Eclogae

Miłość zwycięża wszystko – i my ulegnijmy miłości.

Wergiliusz, Bukoliki

And yet another quote from same poet:

Drugi, autorstwa tego samego poety:

Breve et irreparabile tempus omnibus est vitae.

Lifetimes are brief and not to be regained.

Dla wszystkich czas życia jest krótki i nie do odrobienia.

And finally:

A ostatni to:

Si vis amari, ama.

If you want to be loved, love.

Seneca

Jeśli chcesz być kochanym, kochaj.

Seneka

This composition was originally written for the vocal trio Trio Mediaeval. Here it is in a clearly extended arrangement where men and women sing separately, only to join at the very end.

Kompozycja ta pierwotnie napisana była dla tria wokalnego Trio Mediaeval. Niniejsza wersja jest rozszerzoną aranżacją, w której głosy żeńskie i męskie śpiewają najpierw osobno, aby połączyć się pod sam koniec utworu.

7. SHAKESPEARIAN SKETCHES

I once heard a radio program describing efforts in British schools to help younger generations relate to the works of William Shakespeare by simply rephrasing them in modern, everyday English.

This text is based on such a simplified interpretation of a few stanzas from some of his iconic sonnets:

*When leaving you there's bells of sadness ringing,
when seeing you again my breath is singing.*

*Each day is night when we are not together, when
dark, there's light in dreams – your scent of heather.*

*For you I lie awake while you are elsewhere,
no time, no place for us, yet we're close – somewhere.*

*And when I think of you, my love, when dreaming,
then sadness flies and life is good again.*

8. VERI FLORIS

An a cappella piece written for, and dedicated to, the Camerata Silesia. About the origin of the Latin lyrics it is written: Anonymous conductus: Notre Dame, France 13th century. From manuscript: Florence, Biblioteca Medicea Laurenziana, pluteo 29.1. A Dorian melody runs through the whole composition.

SZKICE SZEKSPIROWSKIE

Kiedyś natknąłem się na audycję radiową opisującą inicjatywę podjętą przez szkoły w Wielkiej Brytanii, aby umożliwić uczniom jak najpełniejsze zrozumienie i docenienie języka Szekspira, poprzez przetłumaczenie jego poezji na współczesną, codzienną angielszczyznę. Tekst w tym utworze oparty jest na takich właśnie uproszczonych interpretacjach wersów pochodzących z jego nieśmiertelnych *Sonetów*.

Gdy muszę odejść dzwonią smutku dzwony,
gdy znów Cię widzę śpiewam ożywiony.

Dzień to noc ślepa, która cię zaćmiła,
Noc to dzień jasny, gdy sen Ciebie zsyła

Dla Ciebie czuwać do ocknienia twego z
daleka ode mnie, zbyt blisko innego

Lecz gdy o Tobie, miły, myśl nadpłynie,
straty me nikną, cały smutek ginie.

Utwór a capella napisany dla i dedykowany fantastycznej Cameracie Silesii. O źródłach tekstu łacińskiego czytamy: „Anonimowy Conductus: Notre Dame, Francja, XIIIw.” Z manuskryptu: „Florence, Biblioteca Medicea Laurenziana, Pluteo 29.1.”

*Veri floris sub figura quem produxit radix pura
cleri nostri pia cura florem fecit mysticum
preter usum laicum sensum trahens tropicum floris a natura.*

*Aurum faber suo more ignis domans in ardere
flexu ducit leviorie
sic conflavit media
ignem pium gratia quo flecit justitia poset arigore.*

*His flos multis argumentis sensum pie movet mentis
sceptrum refis prepotensis signit auri pretium
rubor latus saucium splendor vero gaudium Christi resurgentis.*

Beneath the figure of a true flower, which was produced by a pure root, the holy care of our clergy has fashioned a mystic flower. Beyond the understanding of laity, they draw a figurative meaning from the nature of the flower.

The flower's beauty does not fade or dry or wither. Thus, the flower, produced by way of a Virgin birth, does not know misfortune. Not knowing seed, which our offspring's natural way greatly fears.

With many proofs, this flower moves the spirit of the holy mind; the sceptre of a kingly power signifies the price of gold; redness signifies the wounded side; and the splendour signifies the joy of Christ's rising.

Translation by Gordon Anderson

Spod postaci kwiatu prawdziwego, zrodzonego z korzenia czystego, pobożna troska kapłana ukazała mistyczny kwiat. Ponad pojęcie laikatu, wydobywa on znaczenie symboliczne z natury kwiatu.

Piękno tego kwiatu nie blaknie, nie więdnie, ni usycha. Nie zazna zatem upadku kwiat dziewiczo zrodzony, który nie wyrósł z nasienia. My, ograniczeni w swej śmiertelności, czcimy go w twrodze.

Przez mnogość swych znaczeń, symbol kwiatu porusza pobożne serca; berło królewskiej potęgi oznacza cenę złota, czerwień to bok zraniony, a chwała to radość Chrystusowego Zmartwychwstania.

9. GESTURES

An improvisation that employs clothespins and rattling on the bass strings, in an intimate and spontaneous interplay with the warm sound of the concert hall.

10. CONGREGATIONS OF PLOVERS

Using partly the same poems as in *Ama*. This piece is based on the last movement of my first and, as yet, only symphony: *Symphony of the Birds*. This finale was inspired by the bird *Pluvialis apricaria* – the European golden plover – majestically flying with slow flaps, like a big butterfly, when defending its breeding territory in the wild northern moorlands with characteristic calls. And, looking back, it became a celebration of my first rewarding meeting with Camerata Silesia.

Stat sua cuique dies, breve et irreparabile tempus omnibus est vitae.

Every man's last day is fixed. Lifetimes are brief and not to be regained.

Virgil, from his Aeneid

Si vis amari, ama.

If you want to be loved, love

Seneca, from his Epistulae

GESTY

Intymna i spontaniczna improwizacja z użyciem spinaczy do bielizny i strun basu.

ZGROMADZENIE SIEWEK

Po części użyte zostały te same wiersze jak w *Ama*. Utwór ten skomponowany został na podstawie ostatniej części mojej jedynej, jak dotychczas symfonii. Inspiracją do napisania jej finału był ptak *Pluvialis apricaria* – Siewka złota, której majestatyczny lot przywołuje na myśl wielkiego motyla, a jej głos usłyszeć można kiedy broni terenów lęgowych na dzikich wrzosowiskach północy. Spoglądając wstecz, kompozycja ta stała się celebracją mojego pierwszego, cennego spotkania z Camerata Silesią.

Każdy ma swój dzień, krótko i bezpowrotnie czas wszystkim jest przeżyć

Wergiliusz, Eneida

Jeśli chcesz być kochanym, kochaj

Seneka, Listy

11. KOMOREBI REQUIEM

Komorebi is a Japanese poetic word describing sunlight filtered through the leaves of a tree. In this simple text of mine, there is also a few other Japanese words used. *Kioku no hikari* and *Kokoni*, honoring the memory of light and the wisdom. The gentle rustling of paper behind the arco solo symbolizes the quiet sound of *Komorebi* touching the leaves.

*From stillness, vespers bring pictures of days we have shared,
distant church bells ring autumn scents of Komorebi light.*

Timegaps of silence, the falling of haze, the mallards at rest in the water.

The herons fly as they sense the night, of sadness and teardrops of sorrow.

Starlight of memories, the echoes of you, the emptiness calls from the lilacs.

A requiem vibrates through shivering leaves, a song for the years we'll be missing.

12. ASCENSION OF LARKS

A solo bass elegy, reflections and musical phrases that visualize birds in threatened forests.

Komorebi to japońskie poetyckie słowo oznaczające promienie światła przebłyskujące przez liście drzew. W tym prostym tekście mojego autorstwa użytych zostało także kilka innych japońskich słów, *Kioku no hikari* oraz *Kokoni*, w hołdzie mądrości i światłu pamięci.

Z ciszy, wieczorna modlitwa przynosi obrazy wspólnych dni, odległy dźwięk dzwonów kościelnych pachnie światłem *Komorebi*.

Mgnienia ciszy, opadanie mgły, krzyżówki we śnie na wodzie.

Lecące czaple wyczuwają noc, jej smutek i łzy żalu.

Śreżoga wspomnień pobrzmiwa Tobą, spośród bżów nawołuje pustka.

Requiem dźwięczy wśród dreszczu liści – to pieśń dla lat, których nam zabraknie.

WNIĘBOWSTĄPIENIE SKOWRONKÓW

Elegia na bas solo. Refleksje i frazy muzyczne wizualizujące ptaki w zagrożonych lasach.

13. M.

This is a simple poem of my own about the dark light, about the quiet singing of sorrow. And the moments of eternity. About love, contradictory dimensions and the inapprehensible richness of experiencing life. The composition itself is based on harmonic progressions derived by my studies of Meantone, an early tuning still fairly common when J. S. Bach was young.

*Autumn greyness glows, quiet singing of sorrow.
Moments of eternity, in my heart a universe.*

Seeds will grow in drought, oak leaves shiver their music.

Moments of eternity, in my heart a universe.

Star skies, oceans, sweet salt of teardrops dwelled in the light of dusk.

Silent unknown roads, out of endless night will the day arise.

Moments of eternity, trembling in my heart the universe.

Blask jesiennej szarości, cichy śpiew smutku.

To prosty wiersz mojego autorstwa. O ciemnym świetle, o cichym śpiewie smutku. O chwilach wieczności. O sprzecznych wymiarach i nieogarnionym bogactwie w doświadczaniu życia.

Chwile wieczności, w sercu moim wszechświat.
Nasienie wyda plon w suszy, drga muzyka liści dębu.

Chwile wieczności, w sercu moim wszechświat.

Gwieździste niebo, oceany, słodka sól łez trwająca w świetle zmierzchu.

Ciche niewiadome drogi, z nieskończonej nocy powstanie dzień.

Chwile wieczności, drga w mym sercu wszechświat.

14. AVE MARIA

This expressive melody is one I learned from the great Norwegian folk singer Sinikka Langeland, who knew it as a mediaeval traditional song, originally about the sweet and gentle queen Dagmar – queen of Denmark and princess of Bohemia around year 1200. This version of the very old melody is after Olea Pedersdatter Gjølstad and was written down by Ludvig Mathias Lindeman in 1864 in Brandval, located in the border regions between Sweden and Norway. The lyrics used here are from an old Catholic prayer that remained in use in the Scandinavian churches after the Reformation. I arranged it for choir based on the inspiring interpretation done by Sinikka.

*Ave Maria, gratia plena,
Dominus tecum. Benedicta tu in mulieribus
et benedictus fructus ventris tui Iesus.
Sancta Maria, Mater Dei,
ora pro nobis peccatoribus,
nunc et in hora mortis nostrae.
Amen.*

Tej ekspresyjnej melodii nauczyłem się od wspaniałej norweskiej wokalistki ludowej, Sinikki Langeland, która знаła ją jako tradycyjną średniowieczną pieśń o słodkiej i delikatnej królowej Dagmarze – królowej Danii i księżniczce czeskiej, żyjącej około roku 1200. Niniejsza wersja tej bardzo starej melodii, napisana na podstawie ballady Olei Pedersdatter Gjølstad, została spisana przed Ludviga Mathiasa Lindemana w 1864 roku w Brandval, w rejonie granicy szwedzko-norweskiej. Tekst użyty pochodzi ze starej katolickiej modlitwy odmawianej w Skandynawskich kościołach również po reformacji.

Anders Jormin



Anders Jormin is an internationally acclaimed double bassist and composer from Gothenburg, Sweden. A seasoned recording artist, he has received numerous awards and prizes for his unique artistry and very personal music style. Jormin was the first-ever contemporary improviser to be inducted by the Royal Swedish Academy of Music. To his credit, he has a comprehensive repertoire of music for choir, chamber orchestra and many different smaller ensembles. His first symphony premiered in

November 2015. Anders Jormin has a professorship and is an artistic director at the Dept of Improvisation at the Academy of Music and Drama, Gothenburg University, which features a fine department for Improvisation and World music that he has helped create. In addition to all his concerts and recordings, he's been awarded an honorary doctorate at the Sibelius Academy of the University of the Arts Helsinki, as well as at Academy of Music and Theatre in Tallinn.





Camerata Silesia Katowice City Singers' Ensemble is one of Poland's leading chamber vocal groups, established in 1990 by the widely acclaimed and charismatic conductor Anna Szostak, who has led the ensemble ever since. The Camerata is famous for their excellent renditions of contemporary music, but they certainly also are equally at home in the sphere of early music.

During its 25-year long career, Camerata Silesia has gained international fame, promoting Poland and the City of Katowice at performances in Europe's most prestigious concert halls taking part in numerous international festivals performing a capella chamber works,

but also oratorio and cantata repertoire in an extended line-up. Maintaining close relationships with leading representatives of contemporary music, Camerata Silesia has premiered numerous new works, many of which were composed especially for the ensemble. The concert performances of the Camerata have found international critical acclaim, as well as its CD recordings, of which there are currently several dozens.

Camerata Silesia's artistic mastery has been highly praised by Krzysztof Penderecki, whose *St Luke Passion*, *Polish Requiem* and *Seven Gates of Jerusalem* were frequently performed by the ensemble under the baton of the

conductor himself in such cities as Münster, Krakow and Hamburg. The Camerata has also performed Maestro Penderecki's *Canticum Canticorum* during the Warsaw Autumn Festival. In 2012, Camerata Silesia was invited to take part in performances and DVD recordings of the stage version of Penderecki's *Passion* directed by Grzegorz Jarzyna. This same piece was performed in London in 2017 with London Philharmonic Orchestra under the baton of Wladimir Jurowski. The Camerata's recent highlights include also concerts with the London Baroque Orchestra, the premiere of Marcel Peres' *Missa ex tempore* as well as the cooperation with top jazz artists Leszek Możdżer and Anders Jormin.

Since 2014, Camerata Silesia has realized its own series at the new seat of the Polish National Radio Symphony Orchestra, performing regularly a variety of works ranging from classical music to jazz and popular music.

Anna Szostak is a Polish conductor and educator. A graduate of the Faculty of Fine Arts and Music of the University of Silesia, she holds a post-doctoral degree in conducting. She established and led several vocal ensembles, with which she won prizes at Polish and

international festivals. Her most acclaimed projects have been as the leader and conductor of the Katowice City Singers' Ensemble Camerata Silesia, established in 1990. Under her guidance, the ensemble, composed of singers-soloists, performs both a capella and vocal-instrumental works, not only on the concert stage but also in the recording studio, garnering many prestigious awards and earning critical acclaim in Poland and abroad.

Sabina Meck (a.k.a. Sabina Myrczek) is a Polish vocalist, composer, arranger, songwriter. Ms. Meck has studied the violin, she is a graduate of the jazz voice class at Bednarska Music School in Warsaw, and she is currently studying arranging and composition at the Jazz Institute of the Academy of Music in Katowice. Her most notable achievements are 1st prize at the Blue Note Poznań Competition 2014 and Grand Prix along with a special award for *The Most Talented Performer* at the 8th Grupa Azoty Jazz Contest Tarnów in 2015 with her band SoundMeck. Sabina's debut album *Love is here* was well-received. The album *Eruption* of SoundMeck was released in 2017 and includes music composed by Sabina.

Anders Jormin jest cieszącym się międzynarodowym uznaniem kontrabasistą i kompozytorem ze Szwecji. Ten doświadczony, regularnie nagrywający artysta, który otrzymał wiele nagród i wyróżnień w uznaniu za wyjątkowy kunszt i unikatowy styl, jest pierwszym w historii współczesnym improwizatorem zatrudnionym przez Królewską Akademię Muzyczną w Szwecji.

W jego dorobku można znaleźć bogaty repertuar muzyki chóralnej, na orkiestrę kameralną jak i mniejsze zespoły. Jego pierwsza symfonia miała premierę w listopadzie 2005 roku. W roku 2003 został mu nadany tytuł doktora honoris causa Akademii Sibeliusa Uniwersytetu Sztuki w Helsinkach oraz Akademii Muzyki i Dramatu w Tallinnie. Jormin jest również kierownikiem Improwizacji na Wydziale Improwizacji i Muzyki Światowej Akademii Muzyki i Dramatu, który pomógł stworzyć, na Uniwersytecie Goteborskim.

Zespół Śpiewaków Miasta Katowice „Camerata Silesia” to czołowa w Polsce kameralna grupa śpiewacza, utworzona w 1990 r. przez kierującą do dziś zespołem charyzmatyczną i cieszącą się szczególnym uznaniem dyrygentkę Annę Szostak. Zespół przed wszystkim ceniony jest za perfekcyjne wykonania

muzyki współczesnej, świetnie odnajduje się także w interpretacjach muzyki dawnej.

W ciągu 25 lat swojej działalności Camerata Silesia zdobyła międzynarodową renomę, promując Polskę i Miasto Katowice podczas występów w najbardziej prestiżowych salach koncertowych Europy i Azji m.in. : Gewandhaus w Lipsku, Parco della Musica w Rzymie, Palais de Beaux Arts oraz Le Théâtre Royal de la Monnaie w Brukseli, Concertgebouw w Amsterdamie, Gran Teatro La Fenice w Wenecji, Lanfang Theatre w Pekinie.

Zespół regularnie bierze udział w międzynarodowych festiwalach, będąc stałym gościem m.in. Warszawskiej Jesieni, Wielkanocnego Festiwalu im. Ludwiga van Beethovena, Festiwalu Chopin i jego Europa czy Wratislavia Cantans, występując zarówno w obsadach kameralnych a capella, jak i w rozszerzonym składzie w dziełach oratoryjno-kantatowych.

Poziom pracy zespołu na niwie międzynarodowej docenił Krzysztof Penderecki, którego Pasję Łukaszową, Polskie Requiem i Siedem Bram Jerozolimy Camerata Silesia współwykonywała pod ręką kompozytora wielokrotnie, m.in. w Münster, Krakowie i Hamburgu, natomiast podczas Warszawskiej Jesieni uczestniczyła w wykonaniu jego Canticum Canticorum. W 2012 zespół w poszerzonym

składzie został zaproszony do udziału w przedstawieniach i nagraniach na DVD scenicznej wersji Pasji Pendereckiego w reżyserii Grzegorza Jarzyny.

Pozostając w bliskich relacjach z wieloma najważniejszymi przedstawicielami muzyki współczesnej, Camerata Silesia dokonuje wielu prawykonani utworów najnowszych, niejednokrotnie komponowanych specjalnie dla Zespołu.

Uznaniem międzynarodowej krytyki muzycznej cieszy się nie tylko działalność koncertowa Cameraty Silesia, ale także nagrania płytowe, których zespół ma w swym dorobku już kilkadziesiąt. W 2017 zespół kolejny raz uzyskał nominacje do nagrody Fryderyk – za płytę „Camerata Silesia sings Szymański” z utworami Pawła Szymańskiego wykonanymi pod dyrekcją Anny Szostak oraz płytę „Józef Zeidler: Missa ex D - Musica Sacromontana” z muzyką ze zbiorów sanktuarium na Świętej Górze w Gostyniu, nagranych wspólnie z orkiestrą Sinfonia Varsovia pod dyr. J. Maksymiuka.

Wśród najważniejszych przedsięwzięć Cameraty w ostatnim czasie należy wymienić wspólne koncerty z London Baroque Orchestra, prawykonanie Missa Ex tempore Marcela Peresa, czy wykonie Pasji wg św. Łukasza Krzysztofa Pendereckiego w Londynie wraz

z London Philharmonic Orchestra pod dyr. Władimira Jurowskiego.

Od 2014 r. Camerata Silesia realizuje autorskich cykl 10 koncertów w nowej siedzibie Narodowej Orkiestry Symfonicznej Polskiego Radia, przedstawiając zróżnicowany repertuar, obejmujący zarówno muzykę poważną jak i tę z pogranicza muzyki jazzowej i rozrywkowej.

Anna Szostak – dyrygent, pedagog. Jest absolwentką Wydziału Artystycznego Uniwersytetu



Śląskiego i doktorem habilitowanym sztuki w zakresie dyrygentury. Stworzyła i prowadziła kilka zespołów wokalnych, z którymi zdobywała nagrody na festiwalach polskich i zagranicznych. Największe jednak uznanie zyskała jako dyrektor i dyrygent założonego przez siebie w 1990 roku Zespołu Śpiewaków Miasta Katowice Camerata Silesia. Zespół ten, złożony z solistów wokalistów, wykonując pod jej kierunkiem zarówno utwory wokalne a capella, jak i wokalo-instrumentalne, prowadzi aktywną działalność koncertową i nagraniową, honorowaną prestiżowymi nagrodami, i zdobywając uznanie krytyki w kraju i za granicą.



Sabina Meck (a.k.a. Sabina Myrczek) to polska wokalistka, kompozytorka, aranżerka i autorka tekstów. Uczyła się gry na skrzypcach i ukończyła klasę śpiewu jazzowego w Zespole Szkół Muzycznych im. Fryderyka Chopina w Warszawie. Obecnie studiuje aranżację i kompozycję w Instytucie Jazzu Akademii Muzycznej im. Karola Szymanowskiego w Katowicach. Najbardziej znaczące z jej osiągnięć to I nagroda na Blue Note Competition w Poznaniu 2014, Grand Prix oraz Nagroda specjalna dla Najbardziej Utalentowanego Wykonawcy na 8. Grupa Azoty Jazz Contest w Tarnowie 2015, którą artystka zdobyła ze

swoim zespołem SoundMeck. Debiutancki album Sabiny „Love is here” został bardzo entuzjastycznie przyjęty. W 2017 roku ukazał się album grupy SoundMeck „Eruption”, który zawiera dziewięć utworów skomponowanych przez Sabinę.

Camerata Silesia Katowice City Singers' Ensemble

SOPRAN

Magdalena Szostak-Krupowicz
Elżbieta Starczynowska
Aleksandra Poniszowska
Grażyna Szary
Małgorzata Pietryga
Sabina Meck

TENOR

Michał Szczepan
Bogusław Kowalski
Łukasz Nowak
Grzegorz Wollmann
Marek Anton

BAS

Łukasz Smółka
Janusz Styszko
Łukasz Wollmann
Adam Kawa
Juliusz Krzyszczyk
Adam Myrczek

ALT

Karolina Sambor-Kobiałka
Angelina Roch-Domagała
Elżbieta Chlebek
Grażyna Nowak
Małgorzata Barczyńska

Anna Szostak *conductor*

Soloists

TRACK 1 Karolina Sambor-Kobiałka, Angelina Roch-Domagała
TRACK 2 Sabina Meck, Aleksandra Poniszowska
TRACK 3, 6, 7 Sabina Meck
TRACK 8 Bogusław Kowalski, Adam Myrczek
TRACK 11 Karolina Sambor-Kobiałka, Aleksandra Poniszowska, Sabina Meck, Angelina Roch-Domagała, Elżbieta Chlebek, Michał Szczepan, Bogusław Kowalski, Adam Kawa, Adam Myrczek
TRACK 14 Aleksandra Poniszowska



RECORDED IN the Concert Hall of the Polish National Radio Symphony Orchestra in Katowice
RECORDING DATES June 28–30, 2017
RECORDING ENGINEER AND RECORDING PRODUCER Per Sjösten
EDITING AND MIXING by Per Sjösten and Anders Jormin
MASTERING FOR ITUNES Per Sjösten, Sound Processing Studio
TEXT EDITING Karin Ekedahl
ENGLISH TRANSLATIONS Ingrid Eng
POLISH TRANSLATIONS Tobiasz Michna, Katarzyna Łapot
PHOTOS Caterina di Perri (p 15), Brygida Masternak (p 16), Kamil Kloch (p 19)
and Dorota Koperska (p 20)
GRAPHIC DESIGN Jocke Wester
EXECUTIVE PRODUCER Per Sjösten

This production is supported by NOSPR and STOART in Poland and the Swedish Arts Council

